



Uma performance musical cantada para Surdos e ouvintes: um estudo preliminar

*Solange Terezinha da Silva*¹

*Andréa Peliccioni Sobreiro*²

Categoria: Iniciação Científica

Esta comunicação visa apresentar o desenvolvimento do projeto de pesquisa intitulado *Adaptando canções de Edmundo Villani-Côrtes: uma proposta de performance musical cantada para Surdos e ouvintes*, projeto este contemplado no edital nº 01/2022 do Programa de Apoio à Projetos de Extensão – PAEx/UEMG. Este projeto tem como objetivo principal adaptar aproximadamente quatro canções de Edmundo Villani-Côrtes para uma plateia de Surdos e ouvintes, contribuindo para uma aproximação entre Surdos e ouvintes em um contexto artístico visto, muitas vezes, como paradoxal. O projeto será constituído por três etapas, sendo elas: 1) construção e realização de uma performance musical cantada para Surdos e ouvintes no auditório da Escola de Música da UEMG; 2) gravação da performance e compartilhamento em redes sociais para coleta de informações visando a validação artística da proposta; 3) elaboração de um artigo para apresentação dos resultados obtidos. Até o momento foi concluída apenas a 1ª etapa do projeto. Para a realização da 1ª etapa foi necessário: 1) selecionar as canções e entrevistar o compositor para coletarmos informações sobre as obras; 2) criar uma narrativa, com base nas informações coletadas; 3) elaborar as adaptações, considerando os elementos textuais e musicais; 4) criar as adaptações, englobando cena, cenário, figurino e interpretação em Libras e; 5) realizar uma performance para Surdos e ouvintes, no auditório da Escola de Música da UEMG. Como resultados, nota-se que o envolvimento de Surdos como integrantes da equipe, contribuiu para a aproximação de outros Surdos na apreciação da performance musical proposta. Além disso, verifica-se que a construção de uma narrativa e a interpretação em Libras, o uso de legenda e, sobretudo, a utilização de cenário, figurino, movimentação cênica, imagens e vídeos foram fundamentais para a compreensão e fruição da performance musical cantada e de uma maior aproximação do público com a performance proposta.

Palavras-chave: Música e Surdos. Performance musical cantada para Surdos e ouvintes. Canção sinalizada. Música e Língua de sinais.

Title of the paper in English: A sung musical performance for Deaf and hearing: a preliminary study

¹ Graduanda em Música, Universidade do Estado de Minas Gerais – UEMG, Escola de Música, solange.0493446@discente.uemg.br

² Doutoranda em Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Escola de Música e docente da Escola de Música da Universidade do Estado de Minas Gerais – UEMG, andrea.sobreiro@uemg.br

Projeto financiado pelo Programa de Apoio a Projetos de Extensão – PAEx/UEMG



Abstract: This communication aims to present the development of the research project entitled Adapting songs by Edmundo Villani-Côrtes: a proposal for sung musical performance for Deaf and hearing people, a project funded by the announcement nº 01/2022 of the Program of Support to Extension Projects - PAEx / UEMG. The main objective of this project is to adapt approximately four songs by Edmundo Villani-Côrtes for an audience of Deaf and hearing people, contributing to an approximation between Deaf and hearing people in an artistic context often seen as paradoxical. The project will consist of three stages: 1) construction and realization of a musical performance sung for Deaf and listeners in the auditorium of the School of Music of UEMG; 2) recording of the performance and sharing in social networks to collect information for the artistic validation of the proposal; 3) preparation of an article to present the results. So far, only the first stage of the project has been concluded. To accomplish the first stage it was necessary to: 1) select the songs and interview the composer to collect information about the works; 2) create a narrative, based on the information collected; 3) elaborate the adaptations, considering the textual and musical elements; 4) create the adaptations, including scene, set, costumes and interpretation in Libras and; 5) hold a performance for Deaf and hearing people, in the auditorium of the School of Music of UEMG. As results, it is noted that the involvement of Deaf people as team members contributed to the approach of other Deaf people in the appreciation of the proposed musical performance. Moreover, it is verified that the construction of a narrative and the interpretation in Libras, the use of subtitles and, above all, the use of scenery, costumes, scenic movement, images, and videos were fundamental for the understanding and enjoyment of the sung musical performance and a greater approximation of the audience with the proposed performance.

Keywords: Music and the Deaf. Sung Musical Performance for Deaf and Hearing People. Signed Song. Music and Sign Language.